

 **Manufacturer**  
SHOFU INC.  
11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine,  
Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan  
www.shofu.com

 0123

 **EC REP**  
SHOFU DENTAL GmbH  
Am Brühl 17, 40878 Ratingen, Germany

SHOFU DENTAL CORPORATION  
1225 Stone Drive, San Marcos,  
California 92078-4059, USA

SHOFU DENTAL ASIA-PACIFIC PTE.LTD.  
10 Science Park Road, #03-12,  
The Alpha, Science Park II, Singapore 117684

03:2019-03  
71406



## CeraMaster Finishing & Polishing Kit

**EN**

READ CAREFULLY BEFORE USE

This assortment is recommended for systematic finishing and polishing of ceramic restorations. It includes three Dura-Green Stones, three Dura-White Stones, three CeraMaster Coarse Polishers (blue), and three CeraMaster Polishers (white and blue bands). First, use Dura-Green or Dura-White Stones for grinding and contouring the ceramic restoration. Then use CeraMaster Coarse for finishing and polishing and CeraMaster for super polishing. The CeraMaster, which are filled with a high density of pure diamond particles, are durable and designed for quick finishing and polishing of ceramic restorations to provide a smooth surface.

### PRECAUTIONS

- Never exceed the maximum permissible rotation speeds described in Table A.
- Read all instructions on the back side carefully before use.

### STERILIZATION

Perform autoclave under the conditions described in Table B.

**CAUTION: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.**

**DE**

VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCHLESEN

Dieses Sortiment wird für das systematische Finieren und Polieren von Keramikrestaurationen empfohlen. Es enthält drei Dura-Green Stones, drei Dura-White Stones, drei CeraMaster Grobschleifer (blau) und drei CeraMaster Schleifer (weiße und blaue Streifen). Verwenden Sie zuerst die Dura-Green oder Dura-White Stones für das Schleifen und Konturieren der Keramikrestauration. Verwenden Sie dann CeraMaster Grob für das Finieren und Polieren und CeraMaster für die Superpolitur. Der CeraMaster ist mit hochdichten reinen Diamantpartikeln ausgefüllt, die langlebig und für das schnelle Finieren und Polieren von Keramikrestaurationen geeignet sind, um eine glatte Oberfläche zu bieten.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die in der Table A angegebenen maximal zulässigen Drehzahlen nicht überschreiten.
- Vor dem Gebrauch alle Angaben auf der Rückseite sorgfältig durchlesen.

### STERILISATION

Im Autoklaven unter den in der Table B angegebenen Bedingungen sterilisieren.

**FR**

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE

Ce kit est recommandé pour les finitions et les polissages complets des restaurations en céramique. Il comprend trois Dura-Green Stones, trois Dura-White Stones, trois Polissoirs gros grains CeraMaster (bague bleue), et trois Polissoirs CeraMaster (bagues blanches et bleues). Utilisez d'abord les pointes Dura-Green ou Dura-White pour l'ajustage et le remodelage de la restauration céramique. Ensuite, utilisez le CeraMaster gros grain pour la finition et le polissage et CeraMaster pour le brillantage. Le CeraMaster, qui contient une haute densité de particules de diamant pur, est un outil durable, conçu pour une finition et un polissage rapides des restaurations céramiques afin d'obtenir une surface lisse.

### PRÉCAUTIONS

- Ne jamais dépasser les vitesses de rotation maximales autorisées, indiquées dans la Table A.
- Lire attentivement toutes les instructions figurant au dos avant utilisation.

### STÉRILISATION

Procéder à l'autoclavage en respectant les conditions décrites dans la Table B.

**NL**

LEES ZORGVULDIG VOOR GEBRUIK

Dit assortiment wordt aanbevolen voor systematisch afwerken en polijsten van keramische restauraties. Het omvat drie Dura-Green Stones, drie Dura-White Stones, drie CeraMaster Groveschleifers (blauw), en drie CeraMaster Polijsters (witte en blauwe banden). Gebruik eerst Dura-Green of Dura-White Stones voor het slijpen en contouren van de keramische restauratie. Maak dan gebruik van CeraMaster Grof voor het afwerken en polijsten en CeraMaster voor super polijsten. De CeraMaster, die zijn gevuld met een hoge dichtheid van zuivere diamantdeeltjes, zijn duurzaam en ontworpen voor een snelle afwerking en polijsten van keramische restauraties resulterend in een glad oppervlak.

### VOORZORGSMAATREGELEN

- Overschrijd nooit de maximaal toegestane rotatiesnelheden zoals beschreven in Table A.
- Lees voor gebruik zorgvuldig alle instructies op de achterkant.

### STERILISATIE

Autoclaveer onder de condities zoals beschreven in Table B.

### MAXIMUM PERMISSIBLE ROTATION SPEED (Table A)

Dura-Green Stones	30,000 min <sup>-1</sup>
Dura-White Stones	30,000 min <sup>-1</sup>
CeraMaster	20,000 min <sup>-1</sup>

### AUTOClave (Table B)

Temperature	Time
134 °C/273 °F	3'00"
121 °C/250 °F	30'00"

**ES**

LEER CUIDADOSAMENTE ANTE DE USARLO

Se recomienda esta gama para el acabado y pulido sistemático de restauraciones de cerámica. Incluye tres Dura-Green Stones, tres Dura-White Stones, tres pulidores CeraMaster Grueso (azules), y tres pulidores CeraMaster (bandas blancas y azules). En primer lugar, use Dura-Green o Dura-White Stones para el esmerilado y el contorno de la restauración de cerámica. A continuación utilice CeraMaster Grueso para el acabado y pulido y CeraMaster para el superpulido. Los CeraMaster, que están llenos con partículas de diamante de alta densidad, son duraderos y han sido diseñados para el acabado y pulido de restauraciones de cerámica para proporcionar una superficie suave.

### PRECAUCIONES

- No superar nunca las velocidades de rotación máximas permitidas recogidas en la Table A.
- Antes del uso lea atentamente todas las instrucciones en la parte posterior.

### ESTERILIZACIÓN

Realizar en autoclave en las condiciones descritas en la Table B.

**IT**

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

Questo assortimento è consigliato per la finitura sistemática e la lucidatura di restauri in ceramica. Comprende tre Dura-Green Stones, tre Dura-White Stones, tre lucidatori CeraMaster Coarse (blu), e tre lucidatori CeraMaster (bande bianche e blu). In primo luogo, utilizzare Dura-Green o Dura-White Stones per la molatura e la sagomatura del restauro in ceramica. Quindi utilizzare CeraMaster grossolano per la finitura e la lucidatura e CeraMaster per la lucidatura extra. I CeraMaster, che sono riempiti con una elevata densità di particelle di diamante puro, sono durevoli e progettati per la finitura rapida e la lucidatura di restauri in ceramica per ottenere una superficie liscia.

### MISURE DI SICUREZZA

- Non superare mai le velocità massime di rotazione consentite indicate nella Table A.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni riportate sul retro prima dell'uso.

### STERILIZZAZIONE

Sterilizzare in autoclave alle condizioni descritte nella Table B.

DE MAXIMAL ZULÄSSIGE DREHZAHL  
FR VITESSE MAXIMALE DE ROTATION AUTORISÉE  
NL MAXIMAAL TOELAATBARE ROTATIESNELHEID  
ES VELOCIDAD MÁXIMA PERMISIBLE DE ROTACIÓN  
IT MASSIMA VELOCITÀ DI ROTAZIONE CONSENTITA  
SV HÖGSTA TILLÅTNA ROTATIONSHASTIGHET  
PT VELOCIDADE DE ROTAÇÃO MÁXIMA ADMISSÍVEL

DE AUTOKLAV  
FR AUTOCLAVE  
NL AUTOCLAAF  
ES AUTOCLAVE  
IT AUTOCLAVE  
SV AUTOKLAV  
PT AUTOCLAVE

**SV**

LÄS NOGA FÖRE ANVÄNDNING

Detta sortiment rekommenderas för systematisk slutbehandling och polering av keramiska restaureringar. Det innehåller tre Dura-Green Stones, tre Dura-White Stones, tre CeraMaster Coarse polerare (blå) och tre CeraMaster polerare (vita och blåa band). Använd först Dura-Green eller Dura-White Stones för slipning och konturering av den keramiska restaureringen. Använd sedan CeraMaster Coarse för slutbehandling och polering och CeraMaster för superpolering. CeraMaster, som är fyllda med en hög densitet av rena diamantpartiklar, är hållbara och utformade för snabb slutbehandling och polering av keramiska restaureringar. Resultatet blir en slät yta.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Överskrid aldrig högsta tillåtna rotationshastighet enligt beskrivningen i Table A.
- Läs alla anvisningar på baksidan noga före användning.

### STERILISERING

Autoklavera enligt de förhållanden som beskrivs i Table B.

**PT**

LER COM ATENÇÃO ANTES DE USAR

Esta variedade é recomendada para acabamento sistemático e polimento de restaurações cerâmicas. Este inclui três Dura-Green Stones, três Dura-White Stones, três Polidores Ásperos CeraMaster (azul) e três Polidores CeraMaster (faixas brancas e azuis). Primeiro, use Pedras Dura-Green ou Dura-White Stones para trituração e contorno da restauração cerâmica. Em seguida, use CeraMaster áspera para acabamento e polimento e CeraMaster para super polimento. Os CeraMaster, que são preenchidos com uma densidade elevada de partículas de diamante puro, são duráveis e concebidos para acabamento rápido e polimento das restaurações cerâmicas, para proporcionar uma superfície lisa.

### PRECAUÇÕES

- Nunca exceder as velocidades máximas de rotação admissíveis indicadas na Table A.
- Ler atentamente todas as instruções no verso antes da utilização.

### ESTERILIZAÇÃO

Executar a autoclavagem nas condições indicadas na Table B.

## (CAUTIONS)

- Never exceed the maximum permissible rotation speeds.
- Insert the shank completely into the chuck of the handpiece.
- Do not use damaged or defective instruments i.e. corrosion, surface flaw, deformation, dirt and exposure of shank due to repeated use.
- Perform test run to check safety and smooth operation without run-out prior to use.
- Avoid any use at acute angles or with excessive pressure.
- Use local dust extractor and protective equipment while using.
- Avoid exposure to moisture, corrosive chemical and its vapor. Keep away from external pressure (physical load) and avoid contamination.
- This product is intended for use by dental professionals only.
- Do not use this product for any purposes other than the intended use.

## (STERILIZATION)

- Perform autoclave for 3 min at 134 °C (273 °F) or 30 min at 121 °C (250 °F) for sterilization.
- When using intraorally, sterilize before each use.
- For reuse after using intraorally, remove any contaminants immediately with cleaning liquid or disinfectant, then sterilize.
- Dura-Green Stones and Dura-White Stones: Do not use chlorine disinfectant liquid (sodium hypochlorite) and benzalkonium chloride solution. Do not perform plasma sterilization.
- CeraMaster: Do not immerse into chlorine disinfectant for a prolonged time to avoid corrosion. Do not perform dry heat sterilization.
- Follow the instructions for use of cleaning liquid, disinfectant and sterilizer, respectively.

## (VORSICHTSHINWEISE)

- Die maximal zulässigen Drehzahlen nicht überschreiten.
- Den Schaft vollständig in das Spannfutter des Handstücks einschleiben.
- Kein Instrument benutzen, das Schäden oder Fehler aufweist, z. B. Korrosion, Oberflächenfehler, Verformung, Verschmutzung und Freilegung des Schaftes durch wiederholte Verwendung.
- Führen Sie vor der Verwendung einen Testlauf durch, um die Sicherheit zu überprüfen und einen gleichmäßigen, nicht unruhigen Betrieb zu gewährleisten.
- Keine spitzen Winkel oder keinen zu hohen Anpressdruck verwenden.
- Mit lokaler Staubabsaugung und Schutzrüstung arbeiten.
- Die Einwirkung von Feuchtigkeit, ätzenden Chemikalien und ihren Dämpfen vermeiden. Halten Sie äußeren Druck (physikalische Belastung) fern und vermeiden Sie die Verschmutzung.
- Dieses Produkt ist nur für den zahnärztlichen Gebrauch vorgesehen.
- Dieses Produkt nur für die vorgesehenen Aufgaben verwenden.

## (STERILIZATION)

- Zur Sterilisation 3 min bei 134 °C oder 30 min bei 121 °C autoklavieren.
- Vor jedem intraoralen Gebrauch sterilisieren.
- Zur Wiederverwendung nach dem intraoralen Gebrauch sofort mit Reinigungs- oder Desinfektionslösung von Verunreinigungen säubern und anschließend sterilisieren.
- Dura-Green Stones und Dura-White Stones: Keine chlorhaltigen Desinfektionsmittel (Natriumhypochlorit und Benzalkoniumchlorid) verwenden. Keine Plasmasterilisation durchführen.
- CeraMaster: Nicht für längere Zeit in chlorhaltige Desinfektionsmittel einlegen, um Korrosion zu vermeiden. Keine Heißluftsterilisation durchführen.
- Befolgen Sie jeweils die Anweisungen zur Verwendung der Reinigungsflüssigkeit bzw. des Desinfektions- und Sterilisationsmittels.

## (AVVERTIMENTI)

- Ne jamais dépasser les vitesses de rotation maximales autorisées.
- Insérer l'intégralité de la tige dans le mandrin de la pièce à main.
- Ne pas utiliser des instruments endommagés ou présentant un défaut, comme des traces de corrosion, un défaut de surface, une déformation et une exposition de la tige due à une utilisation répétée.
- Effectuez un test pour vérifier la sécurité et le fonctionnement sans le faux-ronde avant de l'utiliser.
- Éviter toute utilisation à angles aigus ou avec une pression excessive.
- Utiliser un aspirateur local et un équipement de protection pendant l'utilisation.
- Éviter l'exposition à l'humidité, aux produits chimiques corrosifs et à leur vapeur. Tenez à l'écart de toute pression extérieure physique (charge) et évitez les contaminations.
- Ce produit est exclusivement destiné à une utilisation par des professionnels dentaires.
- Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que l'utilisation prévue.

## (STÉRILISATION)

- Passer à l'autoclave pendant 3 min à 134 °C ou 30 min à 121 °C pour le stériliser.
- Lors de l'utilisation intra-orale, stériliser avant chaque utilisation.
- Pour pouvoir le réutiliser après une utilisation intra-orale, retirer immédiatement tous les contaminants à l'aide du liquide de nettoyage ou d'un désinfectant et procéder à la stérilisation.
- Dura-Green Stones et Dura-White Stones: Ne pas utiliser les désinfectants liquides à base de chlorure (hypochlorite de sodium) et les solutions de chlorure de benzalkonium. Ne pas effectuer la stérilisation par plasma.
- CeraMaster: Ne pas plonger dans un désinfectant de chlorure pendant une période prolongée pour éviter la corrosion. Ne pas effectuer de stérilisation à chaleur sèche.
- Suivre dans l'ordre les consignes d'utilisation du liquide de nettoyage, du désinfectant et du stérilisateur.

## (LET OP)

- Overschrijd nooit de maximaal toegestane rotatiesnelheden.
- Steek de schacht helemaal in de houder van het handstuk.
- Gebruik geen beschadigde of defecte instrumenten, d.w.z. corrosie, oppervlaktegebreken, vervorming, vuil en blootstelling van de schacht door herhaald gebruik.
- Controleer de veiligheid en goede werking zonder uitloop voor gebruik.
- Vermijd elk gebruik op scherpe hoeken of met overmatige druk.
- Gebruik een lokale stofzuiger en draag beschermende uitrusting wanneer u met het instrument werkt.
- Vermijd blootstelling aan vocht, bijtende chemicaliën en de damp daarvan. Houd uit de buurt van externe druk (fysieke lading) en vermijd verontreiniging.
- Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door tandheelkundigen.
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik.

## (STERILISATIE)

- Autoclaveer gedurende 3 min op 134 °C of 30 min op 121 °C om het instrument te steriliseren.
- Steriliseer vóór ieder gebruik bij intra-oraal gebruik.
- Als u het instrument na intra-oraal gebruik opnieuw wilt gebruiken, verwijder verontreinigingen dan direct met reinigingsvloeistof of desinfectiemiddel, daarna steriliseren.
- Dura-Green Stones en Dura-White Stones: Gebruik geen chloor desinfecterende vloeistof (natriumhypochloriet) en benzalkoniumchloride oplossing. Voer geen plasmasterilisatie uit.
- CeraMaster: Dompel niet in chloor ontsmettingsmiddel voor een langere tijd om corrosie te voorkomen. Voer geen droge hittesterilisatie uit.
- Volg de gebruiksinstructies van reinigingsvloeistof, desinfectiemiddel en sterilisator.

## (AVVERTIMENTI)

- No superare nunca las velocidades de rotación máximas permitidas.
- Introducir el mandril completamente en el portabrocas de la pieza de mano.
- No use instrumentos dañados o defectuosos, es decir, con corrosión, defectos en la superficie, deformación, suciedad o exposición del mango debida al uso repetido.
- Realice una prueba para comprobar la seguridad y el funcionamiento correcto sin desviación antes del uso.
- Evite usar ángulos agudos o con excesiva presión.
- Use un extractor de polvo local y equipo de protección durante el uso.
- Evite exponerlo a la humedad, agentes químicos corrosivos y su vapor. Manténgalos alejados de presiones externas (cargas físicas) y evite su contaminación.
- Este producto es para uso exclusivo por profesionales dentales.
- No utilice este producto para otros propósitos que no sean los designados.

## (ESTERILIZZAZIONE)

- Realice autoclave durante 3 min. a 134 °C o 30 min. a 121 °C para la esterilización.
- Al usarse por vía intraoral, esterilice antes de cada uso.
- Para reutilizar los instrumentos después del uso intraoral, elimine inmediatamente los contaminantes con un líquido de limpieza o un desinfectante, y esterilice los después.
- Dura-Green Stones y Dura-White Stones: No utilice un líquido desinfectante de cloro (hipoclorito de sodio) y solución de cloruro de benzalconio. No lleve a cabo la esterilización por plasma.
- CeraMaster: No sumergir en un desinfectante de cloro durante un tiempo prolongado para evitar la corrosión. No lleve a cabo la esterilización por calor seco.
- Siga las instrucciones de uso del líquido de limpieza, desinfectante y esterilizador, respectivamente.

## (PRECAUZIONI)

- Non superare mai le velocità massime di rotazione consentite.
- Inserire completamente il gambo nel mandrino del manipo.
- Non utilizzare strumenti danneggiati o con difetti quali corrosione, difetti di superficie, deformazione, sporco ed esposizione del gambo a causa di uso ripetuto.
- Prima dell'uso eseguire una prova per controllare il funzionamento in sicurezza e scorrevolezza senza scentratura.
- Evitare qualsiasi utilizzo ad angoli acuti o esercitando eccessiva pressione.
- Durante l'uso utilizzare un sistema di aspirazione locale ed equipaggiamento protettivo.
- Evitare l'esposizione all'umidità, ad agenti chimici corrosivi e al loro vapore. Tenere lontano da pressioni esterne (carico fisico) ed evitare contaminazioni.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso odontoiatrico professionale.
- Non utilizzare questo prodotto per scopi diversi dall'uso previsto.

## (STERILIZZAZIONE)

- Sterilizzare in autoclave per 3 minuti a 134 °C o per 30 minuti a 121 °C.
- Per l'uso intraorale, sterilizzare prima di ogni utilizzo.
- Per il riutilizzo dopo l'uso intraorale, rimuovere immediatamente qualsiasi contaminante con un liquido detergente o un disinfettante, quindi sterilizzare.
- Dura-Green Stones e Dura-White Stones: Non usare il cloro liquido disinfettante (ipoclorito di sodio) e soluzione di cloruro di benzalconio. Non eseguire la sterilizzazione al plasma.
- CeraMaster: Non immergere in cloro disinfettante per un tempo prolungato per evitare la corrosione. Non eseguire la sterilizzazione a calore secco.
- Seguire le istruzioni per l'uso di liquido detergente, disinfettante e sterilizzante, rispettivamente.

## (FÖRSIKTIGHET)

- Överskrid aldrig högsta tillåtna rotationshastighet.
- Stick i skafvet fullständigt i handstyckets chock.
- Använd inte skadade eller defekta instrument dvs. med korrosion, ytskador, deformation, smuts eller skafv som är exponerat på grund av upprepad användning.
- Utför en testkörning för att kontrollera att allt fungerar säkert och smidigt utan kast före användningen.
- Undvik användning vid skarpa vinklar eller med överdrivet tryck.
- Använd lokalt dammsug och skyddsutrustning vid användning.
- Undvik exponering för fukt, frätande kemikalier och dess ångor. Håll borta från yttre tryck (fysisk belastning) och undvik föroreningar.
- Produkten är endast avsedd för yrkesmässig användning inom tandvården.
- Använd inte produkten för andra ändamål än den avsedda användningen.

## (STERILISERING)

- Autoklavera i 3 min vid 134 °C eller 30 min vid 121 °C för sterilisering.
- Sterilisera före varje användning om instrumentet används intraoralt.
- För återanvändning efter intraoral användning, ta bort eventuella föroreningar omedelbart med rengöringsvätska eller desinfektionsmedel och sterilisera.
- Dura-Green Stones och Dura-White Stones: Använd inte klorbaserad desinfektionsvätska (natriumhypoklorit) och bensalkoniumkloridlösning. Utför inte plasmasterilisering.
- CeraMaster: För att undvika korrosion, låt inte instrumentet ligga under längre tid i klorbaserat desinfektionsmedel. Utför inte torrsterrilisering.
- Följ anvisningarna för användning av rengöringsvätska, desinfektionsmedel och steriliseringsutrustning.

## (CUIDADOS)

- Nunca exceder as velocidades máximas de rotação admissíveis.
- Inserir a haste completamente no mandril da peça de mão.
- Não utilizar instrumentos danificados ou com defeitos, como corrosão, falha da superfície, deformação, sujidades e exposição da haste devido a utilização repetida.
- Realize um teste para verificar a segurança e bom funcionamento sem deslocamento antes da utilização.
- Evitar qualquer utilização em ângulos agudos ou com pressão excessiva.
- Utilizar sistema de aspiração local de pó e equipamento de proteção durante a utilização do produto.
- Evitar a exposição à humidade, químicos corrosivos e seu vapor. Mantenha-os afastados de pressão externa (cargas físicas) e evite contaminações.
- Este produto destina-se somente à utilização por profissionais da área odontológica.
- Não utilizar este produto para quaisquer outros fins diferentes da utilização prevista.

## (ESTERILIZZAZIONE)

- Executar a autoclavagem por 3 minutos a 134 °C ou 30 minutos a 121 °C para esterilização.
- Esterilizar antes de cada utilização intraoral.
- Para a reutilização após um procedimento intraoral, remover imediatamente todos os contaminantes com um líquido de limpeza ou desinfetante e, em seguida, esterilizar.
- Dura-Green Stones e Dura-White Stones: Não utilizar líquido desinfectante à base de cloro (hipoclorito de sódio) nem solução de cloro de benzalconio. Não executar esterilização de plasma.
- CeraMaster: Não imergir em desinfectante à base de cloro por um tempo prolongado para evitar a corrosão. Não executar esterilização por calor seco.
- Seguir as instruções para a utilização do líquido de limpeza, desinfectante e esterilizante, respetivamente.